

# L'aria dell'elefante, l'orecchio della luna

Il linguaggio, veicolo essenziale di comunicazione, gioca un ruolo fondamentale nella lotta al razzismo, unendo e caratterizzando le persone in base alle origini culturali. In occasione della Settimana contro il razzismo (21-24 marzo), presso la Scuola Daro, centro di socializzazione interculturale di Bellinzona, vogliamo dare vita a un progetto creativo che celebri la ricchezza della diversità linguistica.

## Un workshop per celebrare la diversità

La proposta si concretizza in un workshop in collaborazione con i laboratori di scrittura in italiano L2 a cura di Babel L'altralingua, ospitati regolarmente presso la biblioteca interculturale BiblioBaobab e rivolti a persone straniere residenti nella Svizzera italiana. Questi laboratori mirano a familiarizzare, divertire e giocare con la lingua italiana attraverso il racconto e la scrittura. Per l'occasione, nel corso delle ultime settimane i partecipanti al laboratorio L'altralingua hanno individuato alcune parole ed espressioni nella propria lingua d'origine che cambiano completamente di significato nella traduzione da una lingua all'altra. Per esempio, sapete che in kazako la @ è chiamata «l'orecchio



della luna»? E i popcorn in farsi si traducono come «aria d'elefante»?

Il workshop (che si svolgerà il prossimo 23 marzo), curato da Andela Rončević, artista croata residente a Lucerna, invita i partecipanti a trasporre in forma artistica questa ricchezza linguistica. In concreto, si procederà alla creazione di un libro a fisarmonica che illustri le parole e le espressioni emerse sia durante l'attività precedente sia nel corso del workshop stesso, utilizzando varie tecniche, dalle tempere al collage, alle stampe con il tetrapak.

Il leporello sarà poi depositato presso la biblioteca BiblioBaobab e accessibile a tutti. Al termine del workshop, seguirà un momento di incontro e dibattito gui-

dato da Francine Rosenbaum, logopedista specializzata in terapia etnoclinica e familiare, e Paolo Buletti, logopedista, e con la partecipazione di Andela Rončević. In questa seconda parte si rifletterà sul linguaggio quale mezzo principale attraverso il quale le persone comunicano tra loro: comprendere le differenze linguistiche e rispettarle è essenziale per favorire una comunicazione efficace e la comprensione reciproca tra individui di diverse culture e origini. Si potrà attribuire ulteriore significato al lavoro svolto durante il workshop cercando di far interagire tra di loro le parole e le espressioni trovate e ci si concentrerà sui possibili punti di contatto e di distanza che i diversi modi di raccontare il mondo offrono.

L'invito è esteso a tutti coloro che sono affascinati dalla bellezza intrinseca delle lingue e desiderano partecipare a una discussione stimolante.

**Workshop sabato 23 marzo 2024**

- su iscrizione, a partire dai 12 anni, posti limitati, dalle ore 14.00 alle ore 17.30.
- Incontro aperto a tutte e tutti, anche a coloro che non hanno partecipato al workshop) alle ore 18.00.
- presso Scuola Daro, via Centrale 2 - Bellinzona

Per informazioni e/o iscrizioni:  
sofia.santi@cooperativabaobab.ch,  
tel. 079 509 26 40.

Gli appuntamenti si inseriscono nell'ambito della Settimana contro il razzismo 2024 sostenuta dal Servizio per la lotta al razzismo (SLR), e dai Programmi d'integrazione cantonali (PIC).

Scuola Daro è un ramo della Cooperativa Baobab.



# fare per i bellinzonesi

**PLR**  
I Liberali Radicali  
Bellinzona



**Lista n. 7**  
plr-bellinzona.ch

